

- Ⓟ Manual de instruções
esmeriladora a húmido/ a seco
- Ⓔ Manual de instrucciones
lijadora para mojado y para seco



2



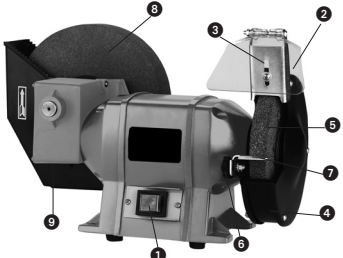
Art.-Nr.: 44.175.00

I.-Nr.: 01075

NTS 2000

P

1



Descrição detalhada

1. Interruptor liga/desliga
2. Vidro de protecção
3. Protecção contra chispas
4. Cobertura de protecção
5. Rebolo
6. Parafuso de fixação da base de apoio da peça
7. Base de apoio da peça
8. Rebolo de esmerilamento a húmido
9. Reservatório de água








2



Montagem do vidro de protecção

Monte o vidro de protecção na cobertura de protecção, como indicado na figura

Dados técnicos

	230 V ~50 Hz; IP 23	
	P ₁ 400 W S2 30 min	LPA: 77,5 dB(A) LWA: 90,5 dB(A)
		
	2800 min ⁻¹	134 min ⁻¹
	Ø 150 x 20 x Ø 32 mm	ø 200 x 40 x Ø 20 mm
	21,98 m/s	1,40 m/s

Instruções genéricas de segurança e prevenção de acidentes

Você só pode trabalhar com a ferramenta de forma segura e sem risco de acidentes se ler todas as instruções de segurança e o manual de instruções e cumprir as respectivas indicações.

- Verifique sempre o aparelho, o cabo de ligação e a ficha antes de os utilizar. Trabalhe apenas com aparelhos não danificados e em estado impecável. As peças danificadas devem ser imediatamente substituídas por um electrotécnico.
- Retire a ficha de rede da tomada antes de quaisquer trabalhos na máquina, substituições de ferramentas ou quando não usar a máquina.
- Passe o cabo de rede sempre por trás da máquina, a fim de evitar danos no mesmo.
- Guarde as ferramentas em local seguro e longe do alcance das crianças.

Os materiais, que contêm amianto, não podem ser maquinados.

Respeitar as prescrições de prevenção de acidentes pertinentes (no caso alemão, as disposições da VBG 119) da associação de industriais do sector.

- Utilize apenas peças sobressalentes originais.
- As reparações só podem ser efectuadas por um electrotécnico.
- O nível de ruído no local de trabalho poderá ultrapassar os 85 dB(A). Neste caso, é necessário que o operador tome medidas de protecção sonora. O ruído desta ferramenta eléctrica foi medido segundo a IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 Parte 21, NFS 31-031 (84/537/CEE)
- Assegure-se sempre de que se encontra sobre uma base sólida. Evite posições anormais do corpo.
- Não exponha a ferramenta eléctrica à chuva. Não utilize as ferramentas eléctricas em ambientes húmidos ou molhados, nem nas imediações de líquidos inflamáveis.
- Proteja o cabo de rede de danos causados por óleo, solventes ou arestas vivas.
- Mantenha o seu local de trabalho arrumado.
- Ligue a máquina à corrente só quando esta estiver desligada.
- Use roupa de trabalho adequada. Não use roupa larga ou objectos de adorno. Se usar cabelo comprido utilize uma rede para apanhar o

cabelo.

- Utilize apenas acessórios e aparelhos complementares do fabricante da ferramenta para sua própria segurança.
- Use sempre óculos e luvas de protecção e protecção auditiva nos trabalhos de esmerilamento, escovagem e corte.
- Certifique-se de que a velocidade de rotação indicada no rebolo é idêntica ou superior à velocidade de rotação efectiva da esmeriladora.
- Certifique-se de que as medidas do rebolo são compatíveis com a esmeriladora.
- Os rebolos devem ser guardados e manuseados cuidadosamente de acordo com as instruções do fabricante.
- Verifique o rebolo antes de o usar; não os utilize se apresentarem fracturas, fissuras ou outros danos.
- Certifique-se de que as ferramentas de esmerilamento são aplicadas de acordo com as instruções do fabricante.
- Tenha o cuidado de usar as rodela intercalares sempre que estas sejam disponibilizadas e acompanhem obrigatoriamente o abrasivo.
- Certifique-se de que o abrasivo é colocado e fixado correctamente antes de ser usado. Deixe a ferramenta a funcionar em vazio em posição segura, durante 5 minutos. Pare-a imediatamente se ocorrerem vibrações consideráveis ou se forem detectados outros defeitos. Nesse caso, verifique a máquina, a fim de averiguar a causa.
- Nunca opere a ferramenta eléctrica sem a cobertura de protecção incluída no fornecimento.
- Não utilize um casquilho redutor separado ou um adaptador para ajustar rebolos com orifícios grandes.
- Certifique-se de que as faíscas resultantes dos trabalhos não se tornam perigosas, p. ex., ao entrar em contacto com pessoas, nem representam perigo de incêndio de substâncias inflamáveis.
- Use sempre óculos de protecção e protecção auditiva, utilize também outros equipamentos de protecção individual, tais como luvas, batas e capacetes, se necessário.
- A peça a trabalhar aquece durante o esmerilamento.

Atenção! Perigo de queimaduras!

Deixe arrefecer a peça. O material poderá ficar recozido durante o esmerilamento, arrefeça a peça de vez em quando se estiver a usá-la prolongadamente.

- Não use refrigerantes ou substâncias

P

semelhantes.

A esmeriladora a seco / a húmido é um aparelho combinado para esmerilar fino e esmerilar grosseiro de metais, plásticos e outros materiais, utilizando os rebolos correspondentes.

A máquina só pode ser utilizada para os fins a que se destina! Mesmo que a máquina seja utilizada da forma prevista, não são de excluir por completo factores de risco residual. Devido à construção e à estrutura da máquina podem ocorrer as seguintes situações.

- Contacto do rebolo de esmerilar na zona destapada.
- Projecção de partes de rebolos de esmerilar danificados.
- Projecção de materiais ou partes de materiais.
- Danos auditivos devido à não utilização da protecção auditiva necessária.

Instruções especiais de segurança

1. Os corpos abrasivos devem ser sujeitos a um ensaio acústico antes da colocação em funcionamento (os corpos abrasivos em bom estado emitem um som nítido quando se lhes bate levemente com um martelo de plástico). Este ensaio também deve ser realizado quando se montam novos corpos abrasivos (danos resultantes do transporte). A máquina deve executar, sem falta, um teste de funcionamento de, pelo menos, 5 minutos sem carga. Nessa altura, deve abandonar a área de perigo.
2. Só podem ser usados corpos abrasivos em que venha discriminado o fabricante, o tipo de aglomerante, a dimensão e a velocidade de rotação admissível.
3. Os corpos abrasivos têm que ser guardados em local seco a uma temperatura o mais estável possível.
4. Só podem ser usados os flanges fornecidos para montar os corpos abrasivos.
5. Só podem ser usados os flanges com tamanho e forma idênticos para montar os corpos abrasivos. As rodélas intercalares entre o flange de montagem e o corpo abrasivo devem ser de materiais elásticos, tais como, borracha, cartão macio, etc..
6. O furo central dos corpos abrasivos não pode ser aumentado posteriormente.
7. As bases de apoio das peças e as coberturas de

protecção superiores ajustáveis devem ser sempre posicionadas o mais próximo possível do corpo abrasivo. (distância máx. 2 mm).

8. Os corpos abrasivos não podem ser usados sem que os dispositivos de segurança estejam no lugar. Além disso, não devem ser excedidas as seguintes distâncias:
 - base de apoio da peça/rebolo: máx. 2 mm
 - cobertura de protecção/rebolo: máx. 2 mm
9. Antes de começar a trabalhar com a esmeriladora de dois rebolos é preciso instalar os suportes de protecção, a base de apoio da peça e o vidro de protecção.
10. Retire a ficha de rede antes de substituir o rebolo.
11. A velocidade tangencial máxima do rebolo de esmerilar a seco é de: 21,98 m/s
Cálculo:
velocidade tangencial
$$m/s = \frac{d \times 3,14 \times n}{60 \times 1000}$$

d = diâmetro do rebolo em mm
n = número de rotações do motor por minuto
Exemplo:
$$m/s = \frac{150 \times 3,14 \times 2800}{60 \times 1000}$$

= 21,98 m/s
12. Velocidade tangencial máx. do rebolo para esmerilar a húmido corresponde a: 1,40 m/s
Cálculo:
velocidade tangencial
$$m/s = \frac{d \times 3,14 \times n}{60 \times 1000}$$

d = diâmetro do rebolo em mm
n = número de rotações do motor por minuto
Exemplo:
$$m/s = \frac{150 \times 3,14 \times 134}{60 \times 1000}$$

= 1,40 m/s
13. Temperatura máxima admissível da carcaça do motor: 80 °C
14. Encha o reservatório preto do rebolo de esmerilar fino com água até ao eixo do veio.
15. Antes de iniciar o trabalho deve aparafusar a esmeriladora à bancada de trabalho através dos 4 furos de fixação existentes na placa de assento.
16. Deve ajustar regularmente a protecção contra chispas para compensar o desgaste dos rebolos. A distância entre a protecção e o rebolo deve ser reduzida ao mínimo e nunca deve ser superior a 2 mm.
17. Assim que a protecção contra chispas (3) e a base de apoio da peça (7) já não puderem ser

ajustadas para uma distância máx. de 2 mm do rebolo de esmerilar, este deve ser imediatamente substituído.

- Tipo da máquina
- Número de artigo da máquina
- Número de identificação da máquina
- Número da peça sobressalente necessária



Use luvas de trabalho

Pode encontrar os preços e informações actuais em www.isc-gmbh.info



Use óculos de protecção



Use protecção auditiva

Instruções para a utilização

A esmeriladora a seco / a húmido está equipada com um rebolo de esmerilar a seco e outro para esmerilar a húmido. Convém não esquecer que o esmerilar grosseiro deve ser realizado, por princípio, com o rebolo de esmerilar a seco. O esmerilar fino é efectuado com o rebolo de esmerilar a húmido, sendo que, neste caso, basta exercer apenas uma ligeira pressão sobre a peça a maquinar. A esmeriladora a seco / a húmido foi desenvolvida sobretudo para maquinar e afiar facas, tesouras, formões e ferramentas de corte.

Montagem do vidro de protecção

Monte os vidros de protecção em ambas as coberturas de acordo com a figura.

Manutenção

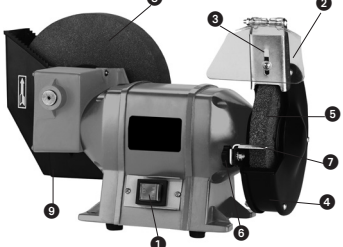
- **Atenção!** Retire a ficha da tomada.
- Elimine regularmente todas as poeiras e demais sujidade da máquina. A limpeza deve ser efectuada, de preferência, com uma escova fina ou um pano.
- Não utilize abrasivos para a limpeza do plástico.

Encomenda de peças sobressalentes

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

E

1



Descripción detallada

- 1 Interruptor ON/OFF
- 2 Cristal protector
- 3 Deflector de chispas
- 4 Cubierta de protección
- 5 Disco
- 6 Tornillo de sujeción para el soporte de la pieza
- 7 Soporte de la pieza
- 8 Muela para lijar en húmedo
- 9 Depósito de agua









2



Montaje del cristal de protección

Proceder al montaje del cristal protector a la cubierta de protección tal y como se muestra en la figura.

Características técnicas

	230 V ~50 Hz; IP 23	
	P ₁ 400 W S2 30 min	LPA: 77,5 dB(A) LWA: 90,5 dB(A)
		
	2800 min ⁻¹	134 min ⁻¹
	Ø 150 x 20 x Ø 32 mm	ø 200 x 40 x Ø 20 mm
	21,98 m/s	1,40 m/s

Instrucciones de seguridad generales y prevención de accidentes

Sólo será posible garantizar un trabajo con la herramienta seguro y sin riesgo de accidente si se leen detenidamente y se respetan las instrucciones de seguridad y de uso.

- Controle el cable de conexión y el enchufe antes de utilizar el aparato. Trabaje sólo si el aparato está en perfecto estado y no presenta ningún daño. Las piezas dañadas deben ser sustituidas inmediatamente por un electricista profesional.
- Retire el enchufe de la toma de corriente antes de iniciar cualquier tipo de operación en el aparato, antes de cambiar alguna pieza en el mismo o cuando no lo esté utilizando.
- Para evitar que se produzcan daños en el cable de conexión a la red, trabaje siempre manteniendo el mismo por detrás de la máquina.
- Guarde la herramienta en un sitio seguro y manténgala fuera del alcance de los niños.

● No se deben trabajar materiales que contengan asbesto.

Respete las disposiciones en materia de prevención de accidentes (VBG 119) de la mutua de previsión contra accidentes.

- Utilice sólo piezas de recambio originales.
- Las reparaciones sólo debe llevarlas a cabo un electricista profesional.
- El ruido en la zona de trabajo puede sobrepasar los 85 dB (A). En este caso, se deben tomar medidas de protección contra el ruido para el operario. El ruido de esta herramienta eléctrica se mide según la norma ISO 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 parte 21, NFS 31-031 (84/537/CEE).
- Mantenga un posición estable durante el trabajo. Evite una posición corporal inadecuada.
- No exponga la herramienta eléctrica a la lluvia. No utilice herramientas eléctricas en un ambiente húmedo o mojado, o cerca de líquidos inflamables.
- Proteja el cable de posibles daños causados por aceites, disolventes o aristas vivas.
- Mantenga ordenada su zona de trabajo.
- Asegúrese de que el interruptor está desconectado antes de enchufar la máquina.
- Póngase ropa de trabajo adecuada. No se ponga ropa holgada ni joyas para trabajar. Use una redcilla para el pelo si tiene el pelo largo.

- Para su propia seguridad, utilice sólo los accesorios y componentes originales del fabricante de la herramienta.
- Póngase siempre gafas de protección, guantes de seguridad y protección para los oídos a la hora de lijar, cepillar y desbarbar.
- Asegúrese de que la velocidad especificada en la muela sea igual o mayor que la velocidad de cálculo de la lijadora.
- Asegúrese de que las medidas de la muela se adaptan perfectamente a la lijadora.
- Las muelas para lijar deben guardarse y mantenerse cuidadosamente siguiendo las instrucciones del fabricante.
- Controle la muela antes de utilizarla; no utilice discos rotos, rajados o dañados por otros usos.
- Asegúrese de que las herramientas para lijar se hayan instalado según las instrucciones del fabricante.
- Procure utilizar las piezas intermedias, en caso de que el material para lijar disponga de ellas o las necesite.
- Asegúrese de que el material para lijar se haya instalado y fijado correctamente antes de empezar a trabajar. Deje que la herramienta se coloque por inercia en una posición segura, durante 5 minutos. Deténgala inmediatamente si se presentan vibraciones inesperadas o se detectan otros fallos. En tal caso, compruebe el aparato para determinar las causas del problema.
- No manipule nunca la herramienta eléctrica sin la cubierta de protección incluida en el volumen de entrega.
- No utilice casquillos reductores o adaptadores para intentar acoplar discos para lijar con un gran agujero.
- Asegúrese de que las chispas producidas durante el trabajo no pongan en peligro a personas ni hagan arder sustancias inflamables.
- Utilice siempre gafas protectoras y protección para los oídos; utilice también otros medios de protección como, por ejemplo, guantes, delantal y casco, en caso necesario.
- La pieza de trabajo se calienta al ser lijada.

¡Atención! ¡Peligro de sufrir quemaduras!

Deje que la pieza de trabajo se enfríe. El material se puede recalentar durante el lijado, deje enfriar la pieza a intervalos regulares, cuando deba trabajar durante mucho tiempo.

- No utilice refrigerantes o similares.

E

La lijadora para húmedo y seco es un aparato combinado para realizar trabajos en grueso y de precisión en metales, plásticos y otros materiales, usando siempre los discos de muela correspondientes.

¡Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado! Existen determinados factores de riesgo que no se pueden descartar por completo, incluso haciendo un uso adecuado de la máquina. El tipo de diseño y montaje de la máquina pueden conllevar los siguientes puntos de riesgo.

- Contacto con la muela de lijar en la zona en que se halla al descubierto.
- Proyección de partes procedentes de muelas de lijar deterioradas.
- Proyección de las piezas con las que se está trabajando o de algunas de sus partes.
- Lesiones del aparato auditivo por no utilizar la protección necesaria.

Instrucciones de seguridad especiales

1. Antes de poner en marcha la lijadora se deben someter las piezas de lijado a una prueba de sonido con martillo (las piezas de lijado en perfecto estado emiten un sonido claro al golpearlas ligeramente con un martillo de plástico). Este también es el caso de las nuevas piezas de lijado cuando se montan (control de daños producidos por el transporte). Es imprescindible someter la máquina a una prueba de funcionamiento sin carga como mínimo durante 5 minutos. Durante la misma es preciso abandonar la zona de alcance de la herramienta.
2. Sólo se deben utilizar piezas de lijado que presenten especificaciones sobre el fabricante, el tipo de enlace, las dimensiones y el número de vueltas admisible.
3. Las piezas de lijado se han de guardar en un lugar seco a temperaturas lo más estables posibles.
4. Para sujetar las piezas de lijado, sólo se deberán utilizar las bridas de sujeción incluidas en el volumen de entrega.
5. Para sujetar las piezas de lijado, sólo se deberán utilizar bridas de sujeción del mismo tamaño y forma. Las piezas distanciadoras entre la brida de sujeción y la pieza de lijado deben estar compuestas por materiales elásticos como, por ejemplo, goma, papel blando, etc.

6. El taladro de alojamiento de las piezas de lijado no se debe modificar.
7. Los soportes para las piezas y las cubiertas de protección superiores reajustables se han de colocar lo más cerca posible de la pieza de lijado (distancia máx. 2 mm)
8. Las piezas de lijado no deben utilizarse sin tomar las medidas de seguridad necesarias, no pudiendo sobrepasar las distancias siguientes:
 - Soporte para la pieza/disco para lijar: máx. 2 mm
 - Cubierta protectora/disco para lijar: máx. 2 mm
9. Antes de empezar a utilizar el aparato, se deben instalar el soporte de protección, el soporte de la pieza y la protección visual.
10. Es preciso desenchufar el aparato para cambiar el disco.
11. La máxima velocidad periférica del disco en seco se especifica a continuación: 21,98 m/s
 Cálculo:

$$m/s = \frac{d \times 3,14 \times n}{60 \times 1000}$$
 d = diámetro del disco en mm
 n = número de revoluciones del motor por minuto
 Ejemplo: $m/s = \frac{150 \times 3,14 \times 2800}{60 \times 1000}$
 = 21,98 m/s
12. La velocidad tangencial del disco de muela para lijar en húmedo 1,40 m/s
 Cálculo:

$$m/s = \frac{d \times 3,14 \times n}{60 \times 1000}$$
 d = diámetro del disco en mm
 n = número de revoluciones del motor por minuto
 Ejemplo: $m/s = \frac{150 \times 3,14 \times 134}{60 \times 1000}$
 = 1,40 m/s
13. Temperatura máxima permisible de la caja del motor: 80°C 13.
14. Rellenar con agua el depósito negro de la muela para el lijado de precisión hasta el eje del árbol.
15. Antes de empezar a trabajar, fijar la lijadora atornillándola mediante los 4 orificios de fijación de la placa base al banco de trabajo, etc.
16. El ajuste del deflector de chispas se ha de efectuar periódicamente, de manera que el desgaste de la muela se compense, al tiempo que la distancia entre el deflector de chispas y la muela se ha de mantener tan reducida como sea posible sin superar los 2 mm en ninguno de los casos.
17. Sustituir la muela de lijar en cuanto no se pueda

acercar el deflector de chispas (3) y el soporte de la pieza (7) a un máx. de 2 mm con respecto a la muela de lijar.

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info



Llevar guantes de protección



Ponerse gafas protectoras



Ponerse protectores para los oídos

Instrucciones para el uso

La lijadora para húmedo y seco se ha equipado con una muela para lijar en húmedo y otra para lijar en seco. Tenga en cuenta que el lijado en grueso se debe realizar siempre con la muela para lijar en seco. El lijado de precisión se realiza con la muela para húmedo, para lo que sólo debe presionar ligeramente la herramienta contra la pieza. La lijadora para húmedo y seco se ha concebido para conformar y afilar cuchillos, tijeras, formones y herramientas con filo.

Montaje del cristal de protección

Realice el montaje de los cristales protectores en ambas cubiertas de protección tal y como se describe en la figura.

Mantenimiento

- ¡Atención! Retirar el enchufe.
- Eliminar con regularidad el polvo y las impurezas de la máquina. Se recomienda limpiar la máquina con un cepillo blando o con un paño.
- No utilizar ningún producto corrosivo para limpiar las piezas de plástico.

Pedido de piezas de recambio

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

ISC GmbH
 Eschenstraße 6
 D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- | | |
|---|--|
| <p>(D) erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</p> <p>(GB) declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article</p> <p>(F) déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</p> <p>(NL) verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel</p> <p>(E) declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</p> <p>(P) declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</p> <p>(S) förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</p> <p>(FIN) ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaista tuotetta</p> <p>(DK) erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel</p> <p>(BGR) заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС</p> <p>(HR) izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.</p> <p>(RO) declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.</p> | <p>(TR) ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıkları masını sunar.</p> <p>(GR) δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν</p> <p>(I) dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</p> <p>(DK) atstæterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt</p> <p>(CZ) prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.</p> <p>(H) a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint</p> <p>(S) pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.</p> <p>(PL) deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</p> <p>(SK) vyudáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.</p> <p>(B) декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.</p> <p>(B) заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару.</p> |
|---|--|

Nass-Trockenschleifer NTS 2000

- | | |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 61029-2-4: 2003; EN 55014-1/A2: 2002; EN 55014-2/A1: 2001;
 EN 61000-3-2: 2000; EN 61000-3-3/A1: 2001

Landau/Isar, den 04.05.2005

 Weichsgartner Leiter QS Konzern	 Pfister Tech. Supervisor
--	---------------------------------

Art.-Nr.: 44.175.00 I.-Nr.: 01075 Archivierung: 4417500-36-4155050
 Subject to change without notice

Ⓢ CERTIFICADO DE GARANTIA

Damos 2 anos de garantía para o aparelho referido no manual, no caso do nosso produto estar defeituoso. O prazo de 2 anos inicia-se com a transferência do risco ou com a aceitação do aparelho por parte do cliente.
A validade da garantía do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada.
Naturalmente, os direitos de garantía constantes nesta declaração aplicam-se durante 2 anos.
A garantía é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento às disposições em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.

Ⓢ CERTIFICADO DE GARANTIA

El periodo de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años.
Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.
Errores de material y funcionamiento. las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños.
El comprador tiene derecho a la sustitución del producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria.
Su contacto en el servicio post-venta

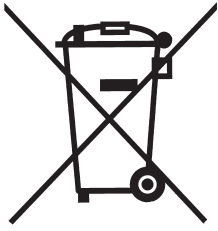
GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/lsar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas



E Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recojerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

P Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos residuos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

E
La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

P
A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

EH 05/2005